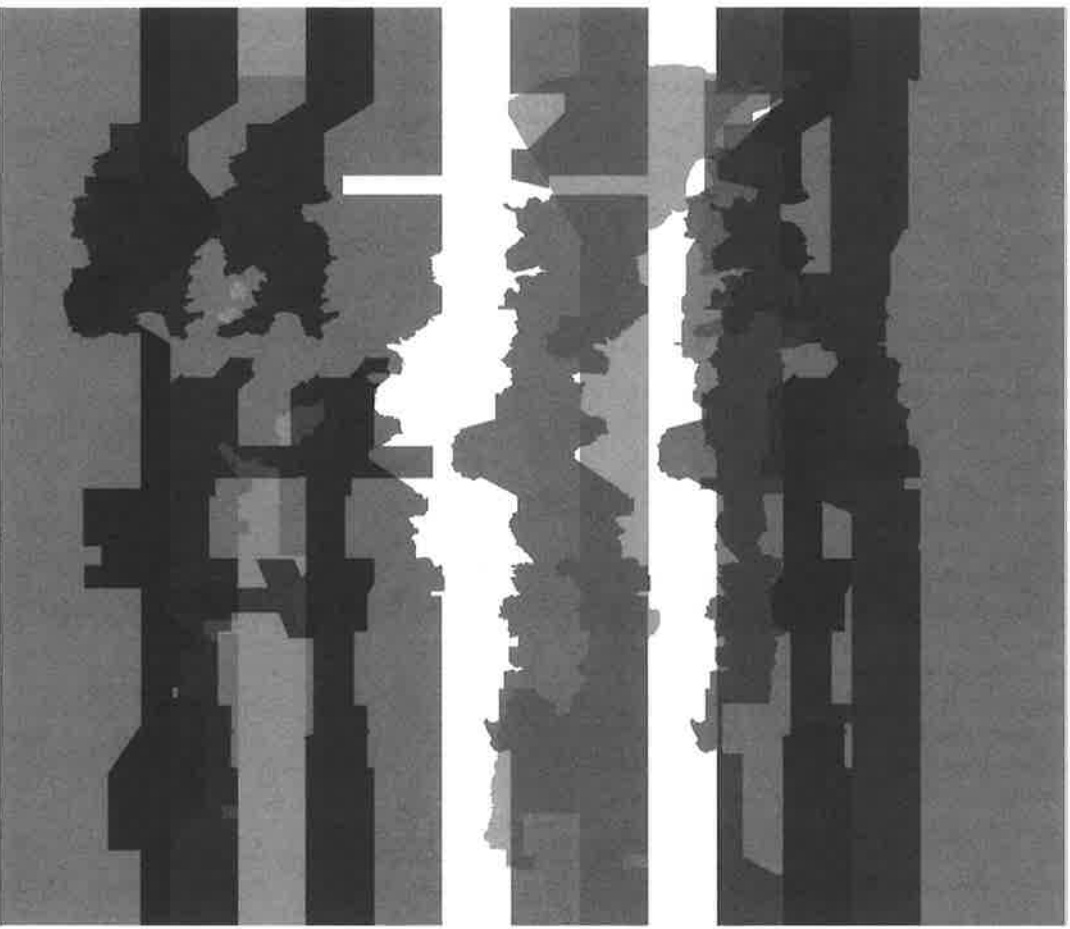
Angela Detanico & Rafael Lain

25 / 24

15 avril – 15 juin 2008



Born respectively in 1973 and 1974, the French-based Brazilian artists Angela Detanico and Rafael Lain have been working together for about ten years now. Their art sets up a dialogue between language and images in a variety of media. Entitled "25 / 24", their exhibition for the Satellite programme continues this exploration by questioning the complex relations between time and space.

Visitors experience the first work in their installation in the entrance area: laid out on the ground, a carpet pattern designed by the artists (a simplified compass rose) defines a new geography. The repetition and proximity of the signs make us lose our bearings and create confusion, sketching out a new order of things. Visitors are thus led to question their own position in space, but also the power relations that guide the world and its geopolitics.

Angela Detanico and Rafael Lain engage here in a meditation on the role of language and its symbolic and physical place in our societies. Language reveals its multiple functions, both as tool of communication and instrument of reading and also as a reflection of different cultures. Influenced by semiology, their works draw on the world of graphic design and communication, the codes of which they subtly appropriate. They create new typographic styles by substituting the letters of traditional alphabets with forms taken from everyday life or the world of science.

In keeping with this spirit, on the mezzanine the artists present a new series of prints made by juxtaposing different time zones. Each of the letters of the alphabet (except *j*) corresponds to one of the 24 time zones. Expressions such as "midi à Paris" (noon in Paris) are then transcribed into this code, then completed by the application of colours in accordance with the cycle of day and night.

In the foyer a video projection shows a geometrical form which turns out to be a silhouette of the Pentagon. Playing on the graphic qualities of the building, but also on the symbolic meaning attached to it, this work presents an image that is almost hieratic. Patient visitors will discover tiny modifications to the form, which correspond to the modelling of the variations in light. Transformed into a sundial, the Pentagon goes from shadow to light, from omnipresence to almost complete disappearance.

Echoing this work, a double projection presents two different visions of the same landscape, side by side. These scintillating images, which seem to be moving slightly, are not videos but photographs, still images in the process of being retouched by computer. The vibratory quality is due to the fact that all the black pixels have been selected. Detanico and Lain are thus addressing, with great pertinence, the connections between different levels and types of image.

Their meditation on this theme is further enriched by a work presented on the Jeu de Paume website.

Exhibition curator: Fabienne Fulchéri

publication

Angela Detanico & Rafael Lain, 25 / 24

texts by Fabienne Fulchéri. Éditions du Jeu de Paume

64 pages, bilingual French/English, 14 €

Nés respectivement en 1974 et 1973, Angela Detanico et Rafael Lain travaillent ensemble depuis une dizaine d'années. Ce couple d'artistes brésiliens, qui réside en France, fait dialoguer langage et image à travers différents médiums. Intitulée « 25 / 24 », l'exposition conçue pour la programmation Satellite poursuit cette exploration en interrogeant les rapports complexes qui lient le temps à l'espace.

Dès le hall d'entrée du Jeu de Paume, le visiteur expérimente la première œuvre du dispositif. Déployée au sol, une moquette au motif créé par les artistes – une rose des vents schématisée – définit une nouvelle géographie. La répétition et la proximité des signes brouillent les repères et engendrent la confusion, dessinant un ordre des choses inédit. Le spectateur est ainsi conduit à s'interroger sur sa position dans l'espace, mais également sur les rapports de force qui régissent le monde et sa géopolitique.

Angela Detanico et Rafael Lain poursuivent ici une réflexion sur le rôle du langage et sur la place, symbolique et physique, qu'il occupe au sein de nos sociétés, révélant ses multiples fonctions : outil de communication, mais également instrument de lecture et reflet de différentes cultures. Empreints de sémiologie, leurs travaux puisent leur source dans l'univers du graphisme et de la communication dont ils détournent les codes avec subtilité. Ils créent ainsi de nouvelles typographies en substituant aux lettres des alphabets traditionnels des formes issues du quotidien ou de l'univers scientifique.

Fidèles à cet esprit, les artistes présentent dans la mezzanine une nouvelle série de tirages réalisés à partir de la juxtaposition de différents fuseaux horaires. À chacune des lettres de l'alphabet – à l'exception de la lettre *j*, soit 25 lettres en tout – correspond l'un des 24 fuseaux horaires. Des expressions comme « midi à Paris » sont ensuite transcrites selon ce code, complété par une application de couleurs qui respecte le cycle du jour et de la nuit.

Dans le foyer, une vidéoprojection montre une forme géométrique qui se révèle être la silhouette du Pentagone. Jouant sur l'aspect graphique du bâtiment, mais aussi sur le sens symbolique qui s'y rattache, cette œuvre donne à voir une image quasi hiératique. L'observateur patient découvrira sur la figure d'infimes changements correspondant aux variations de luminosité qui ont été modélisées. Transformé en cadran solaire, le Pentagone passe de l'ombre à la lumière, de l'omniprésence à la disparition presque complète.

En écho à cette œuvre, une double projection déploie côte à côte deux visions d'un même paysage. Ces images scintillantes, qui semblent légèrement se mouvoir, ne relèvent pas de la vidéo mais de la photographie. Il s'agit en effet d'images fixes qui sont en cours de manipulation dans un logiciel de retouche photo. Chaque pixel noir a été sélectionné, entraînant cet aspect vibratoire. Detanico et Lain interrogent ici avec pertinence les passerelles qui unissent aujourd'hui les différents statuts de l'image.

Une œuvre présentée sur le site Internet du Jeu de Paume vient compléter et enrichir cette réflexion.

Commissaire de l'exposition : Fabienne Fulchéri

publication
Angela Detanico & Rafael Lain, 25 / 24
textes de Fabienne Fulchéri ; éditions du Jeu de Paume
64 pages, bilingue français/onglais, 14 €

Jeu de Paume – Concorde

1, place de la Concorde, 75008 Paris
accès par le jardin des Tuileries,
côté rue de Rivoli
www.jeudepaume.org
réservation fnac : www.fnac.com
ou par téléphone 0892 684 694 (0,34 € TTC/minute)

renseignements	01 47 03 12 50
mardi (nocturne)	12 h-21 h
mercredi à vendredi	12 h-19 h
samedi et dimanche	10 h-19 h

fermeture le lundi
entrée : 6 € – tarif réduit : 4 €

expositions

du 15 avril au 15 juin 2008
• **Valérie Mréjen** : la place de la concorde
• **Alec Soth** : l'espace entre nous
• Programmation Satellite, cycle « Terrains de jeux»
Angela Detanico & Rafael Lain : 25/24

autour de l'exposition « Detanico & Lain »

• **visite de l'exposition*** par les artistes et Fabienne Fulchéri, commissaire de l'exposition
mardi 29 avril à 19 h
• **« samedi du Jeu de Paume »****
une journée de conférences, visites et discussions autour des expositions « Valérie Mréjen », « Alec Soth » et « Angela Detanico & Rafael Lain ».
tarifs : 15 €; 10 € (abonnés); 6 € (étudiants)
samedi 31 mai, 10 h 30-15 h

«les rendez-vous du Jeu de Paume»*
visites commentées destinées aux visiteurs individuels
du mardi au dimanche à 12 h 30

«visites en famille»*
mercredi et dimanche à 16 h 30

prochaines expositions

du 1er juillet au 28 septembre 2008
• **Richard Avedon**. Photographies 1946-2004
• Programmation Satellite, cycle « Terrains de jeux»
Virginie Yassef

© éditions du Jeu de Paume, Paris, 2008
traduction : Charles Penwarden

en couverture : Angela Detanico & Rafael Lain, *Midi à Paris*, 2008
courtesy galerie Mortine Aboucaya, Paris
© Detanico & Lain

Jeu de Paume – Hôtel de Sully

62, rue Saint-Antoine, 75004 Paris
www.jeudepaume.org

renseignements	01 42 74 47 75
mardi au vendredi	12 h-19 h
samedi et dimanche	10 h-19 h

fermeture le lundi
entrée : 5 € – tarif réduit : 2,5 €

exposition

du 4 mars au 18 mai 2008
La Photographie timbrée : l'inventivité visuelle de la carte postale photographique au début du XXe siècle

« les rendez-vous du Jeu de Paume »*
visites commentées destinées aux visiteurs individuels
samedi et dimanche à 15 h

* gratuit sur présentation du billet d'entrée

** sur réservation
(01 47 03 12 41 / service culturel@jeudepaume.org),
dans la limite des places disponibles

Le Jeu de Paume est subventionné par
le ministère de la Culture et de la Communication

Il bénéficie du soutien de : Neuflize Vie, mécène principal

Les Amis et Jeunes Amis du Jeu de Paume
s'associent à ses activités

l'exposition « Angela Detanico & Rafael Lain : 25/24 »
est organisée avec le concours de
la Fondation nationale des arts graphiques et plastiques

en partenariat avec Artpress et Oüi FM